

洵涣 编

汉法小词典

*Dictionnaire de poche
chinois-français*



外文出版社

汉法小词典

**Dictionnaire de poche
chinois-français**

洵涣 编

外文出版社

Editions en Langues étrangères

图书在版编目(CIP)数据

汉法小词典 / 洵涣主编. - 北京: 外文出版社, 2004

ISBN 7 - 119 - 03622 - X

I. 汉... II. 洵... III. ①法语 - 词典②词典 - 汉、法 IV. H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 009080 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

汉法小词典

编 者 洵涣

责任编辑 宫结实

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010)68320579(总编室)

(010)68329514 - 68327211(推广发行部)

印 刷 河北省三河市艺苑印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 128 开

字 数 500 千字

印 数 0001 - 5000 册

印 张 5.75

版 次 2005 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

装 别 精

书 号 ISBN 7 - 119 - 03622 - X / H · 1535(外)

定 价 9.80 元

版权所有 侵权必究

Mode d'emploi 用法说明

I. Les entrées 条目

Les caractères sont classés en fonction de leur prononciation transcrite en Alphabet phonétique chinois.

本词典按单字的拼音顺序排列。

Les homophones à tons différents sont classés en fonction de ceux-ci dans l'ordre suivant: ton plat, ascendant, descendant-ascendant, descendant et neutre.

同音异调字按平、上、去、入和轻声顺序排列。

2 用法说明

Les homophones complets sont classés en fonction du nombre de traits des caractères.

同音同调字按笔画多少排列。

Les entrées à deux ou plusieurs syllabes sont classées en fonction de leur prononciation ou du nombre de traits.

单字下按拼音顺序和笔画多少排列多字条目。

II. La prononciation 注音

La prononciation de toutes les entrées est indiquée en alphabet phonétique chinois.

单字和多字条目均标注汉语拼音。

Les modifications tonales ne sont pas indiquées, excepté pour le caractère 不.

除“不”字外，一般不标变调。

Le -r final marque une rétroflexion.

词尾的 r 表示儿化音。

Le signe (') interdit la liaison.

(') 为隔音符号。

Les prononciations différentes d'un même caractère sont indiquées par une flèche.

单字有其他不同发音的,用 ⇨ 标出。

III. La traduction

释义

Les parties du discours de chaque entrée sont indiquées. Exemples:

每个条目均注明词性。如:

代 = 代词	pronom
动 = 动词	verbe
副 = 副词	adverbe
介 = 介词	préposition
连 = 连词	conjonction

4 用法说明

量 = 量词	spécificatif
名 = 名词	nom
数 = 数词	numéral
叹 = 叹词	interjection
句 = 句子	phrase
象 = 象声词	onomatopée
形 = 形容词	adjectif
助 = 助词	particule
缀 = 前缀或后缀	préfixe ou suffixe

Les différents sens d'une entrée sont numérotés et les synonymes sont indiqués après une barre (/).

条目有不同义项时,用顺序号标出。同一义项有多个释义时,用/隔开。

Les explications sont données entre crochets.

说明性文字置于[]内。

Le signe ~ remplace l'entrée.

~ 代替该条目。

IV. Les abréviations

缩写

qch. = quelque chose

qn = quelqu'un

V. Comment trouver un caractère?

查字

Repérer la clé du caractère (ou son premier trait) dans la Liste des clés ainsi que son numéro.

找出字中的部首(或首笔画),并在《部首目录》中找到其顺序号。

A l'aide de celui-ci, retrouver la clé dans le Tableau des caractères puis le caractère en fonction du nombre de ses traits (hormis ceux de la clé) ainsi que la page correspondante.

6 用法说明

按部首的顺序号在《查字表》中找出该部首,并按字的笔画(不含其部首)找出该字所在的页码。

目 录

Mode d'emploi

用法说明..... 1

Liste des clés

部首目录..... 7

Tableau des caractères

查字表..... 9

Dictionnaire

正文..... 1

Liste des clés

部首目录

(一)

1. 一
2. 王(王)
3. 十
4. 工(工)
5. 土(土)
6. 士
7. 艹
8. 耳
9. 木(木)
10. 西
11. 雨(雨)
12. 酉
13. 厂
14. 石
15. 页

16. 大
17. 夕
18. 匸
19. 车
20. 扌
21. 寸
22. 戈

(二)

23. 丨
24. 止
25. 卜(卜)
26. 业
27. 口
28. 囗
29. 足

30. 日(日)
31. 目
32. 田
33. 虫
34. 巾
35. 冫
36. 皿
37. 贝
38. 山
39. 弓

(三)

40. 丿
41. 辶
42. 牛(牛)
43. 禾
44. 女

8 部首目录

45. ㇀
 46. 亻
 47. 彳
 48. 彡
 49. 舟
 50. 八(丷)
 51. 人(亻)
 52. 冫
 53. 艹
 54. 亅
 55. 勹
 56. 勹
 57. 月(月)
 58. 儿
 59. 匕
 60. 彳

(、)

61. 丶
 62. 彳
 63. 斗
 64. 广
 65. 疒
 66. 冂
 67. 勹
 68. 米
 69. 火
 70. 辛
 71. 卩
 72. 艹
 73. 艹
 74. 彳
 75. 彳

76. 讠
 77. 讠
 78. 心

(乙)

79. 乙
 80. 尸
 81. 弓
 82. 力
 83. 又(又)
 84. 弓
 85. 子(子)
 86. 羽
 87. 卩
 88. 彳
 89. 女

Tableau des caractères

查字表

(1)					
—		与	587	互	201
				切	390
		3 画		瓦	487
	≤ 2 画	丰	144		4 画
一	562	开	269	未	497
二	129	井	257	末	341
丁	112	天	471	击	216
七	377	夫	148	示	434
三	413	元	591	正	622
干	156	无	503	甘	156
	158	云	596	世	434
于	585	专	644	丙	35
亏	285	五	505	龙	313
下	514	不	39	平	372
丈	612	丑	74	灭	337
万	490	尤	581	东	114
才	44	屯	484	且	390
		牙	549		

10 查字表

丛	86	奉	147	顽	489
册	50	奉青	392	恭	169
丝	450	责	605	哥	162
	5-6 画	表	32	夏	515
亚	549	武	506	舜	350
吏	299	规	179	弭	211
再	600	画	203	勒	294
西	508	事	435	棘	221
百	10	枣	604	袋	511
而	128	奏	657		≥11 画
夹	227	毒	118	欺	378
麦	325	甚	426	整	621
韧	406	革	162	雄	536
严	551	巷	523	雅	549
束	444	柬	232	肆	452
求	396	歪	487	魂	212
更	164	面	336	斟	618
	165	昼	638	靶	8
豆	117		9 = 10 画	赖	289
两	303	耕	165	馗	157
丽	299	耗	190	静	258
来	289	艳	554	歌	162
	7-8 画	秦	392	驱	128
非	140	秦	461	鞋	529
		素	455	融	408

鞣	261
鞭	29
囊	350

(2)
王(玉)

≤ 5 画

玉	491
主	588
全	639
弄	399
玩	357
环	489
现	205
玫	518
珍	329
玻	618
皇	36
	207

≥ 6 画

珠	638
班	12
球	396

琐	459
理	298
望	493
琴	392
琢	651
	661
斑	12
瑞	410
碧	27
璽	128

(3)
十

≤ 6 画

十	430
干	156
	158
千	383
支	624
午	505
斗	117
古	172
平	372

考	273
毕	27
华	202
协	528
克	276
直	626
丧	414
卖	325
卓	650
卑	21
卒	658

≥ 7 画

南	349
真	618
索	459
乾	385
率	318
	447
博	38
韩	186
辜	172
献	520
截	248
翰	502
兢	256

12 查字表

(4)		圣	428	坚	230
工(工)		寺	452	里	298
工	166	老	293	坐	662
巧	389	地	103	坠	649
功	168		106	5-6 画	
左	661	场	58	幸	535
式	435		59	坦	463
巩	169	在	600	坤	286
贡	170	至	630	垃	288
攻	168	尘	63	坡	374
巫	503		4 画	垄	313
项	522	走	656	型	535
缸	159	赤	70	跨	282
差	51	却	400	城	67
	53	坛	462	赴	153
		坏	204	赵	615
		址	629	垢	171
		坝	8	垛	124
		孝	526	垫	110
		坍	462	垦	277
		均	268	垒	295
		坎	272	7-8 画	
		坟	143	赶	157
		坑	278	起	380
		块	282		
(5)					
土(土)					
≤ 3 画					
土	482				
去	398				

袁	592	≥ 11 画 赫 193 墙 387 墟 539 境 258 墅 445 趣 398 趟 466 增 606 墨 342 壁 28 壕 189 疆 237 壤 402	壺	200
埋	324		款	283
	325		喜	512
埃	2		彭	366
赦	423		鼓	173
堵	118		嘉	228
域	590		(7)	
堆	121		++	
培	364		≤ 4 画	
基	218		艺	568
堂	464		艾	2
墮	124		节	247
9-10 画			芝	625
			芽	549
堪	271		花	201
塔	460	芥	250	
越	596	芬	143	
趁	64	苍	48	
趋	397	芳	137	
超	60	芦	315	
堤	104	劳	292	
堡	19	芭	7	
填	472	(6)		
塌	460	士		
塘	465	士	434	
塑	455	吉	219	
		壮	647	
		壳	275	
		志	630	
		声	427	